

Veux que tant de vous me souvient

Florenz 176, f. 113v-115r

Edited by Clemens Goldberg

Raulin

Veux que tant de vous me sou - vient ie

6

mes - ba - hy qu'a - mour de - vient et en quel

11

lyeu vous la - ves mi - se com -

16

bien que la ma - ves pro - mi -

21

se ie pour tout pour ung que sou -

This system contains measures 21 through 25. It features three staves: a vocal line in treble clef with lyrics, a lute line in treble clef, and a bass line in bass clef. The music is in a common time signature. The lyrics are: "se ie pour tout pour ung que sou -".

26

vient Ce se - roit bien grant no - van te de
Si je souf- fie'a vos- tre beau- te con-

This system contains measures 26 through 33. It features three staves: a vocal line in treble clef with lyrics, a lute line in treble clef, and a bass line in bass clef. The music is in a common time signature. The lyrics are: "vient Ce se - roit bien grant no - van te de Si je souf- fie'a vos- tre beau- te con-".

34

cui - der trou - ver lo - des - can - lo - can - te fai - re son
fu - te en - grant des - lo - can - can - te Pour se fo-

This system contains measures 34 through 44. It features three staves: a vocal line in treble clef with lyrics, a lute line in treble clef, and a bass line in bass clef. The music is in a common time signature. The lyrics are: "cui - der trou - ver lo - des - can - lo - can - te fai - re son fu - te en - grant des - lo - can - can - te Pour se fo-".

45

de - meu - re'en de - de vos ser- -vi-

This system contains measures 45 through 50. It features three staves: a vocal line in treble clef with lyrics, a lute line in treble clef, and a bass line in bass clef. The music is in a common time signature. The lyrics are: "de - meu - re'en de - de vos ser- -vi-".

The image shows a musical score for three staves. The top staff is a vocal line in treble clef, starting with a fermata and a measure rest, followed by a series of diamond-shaped notes. The middle staff is a vocal line in treble clef, starting with a fermata and a measure rest, followed by diamond-shaped notes and the lyrics "rix", "-ro-", and "tis". The bottom staff is a bass line in bass clef, starting with a fermata and a measure rest, followed by diamond-shaped notes. The number 56 is written above the first measure of the top staff.

Der Text ist nur in der parallelen Quelle Pixérécourt in recht korrupter Form überliefert, es fehlt die 2. Strophe. Vor allem die Gegenstrophe der Bergerette ist nicht gut verständlich. Der Originalvers 2 lautet: "de guder trouver locantete". Das Wort "locante" ist im Mittelfranzösischen nicht zu finden, der Sinn ist aber sicher übertragen von "Wohnsitz". "Derix" ist von "derire" abgeleitet, im Sinn von Spott. "Deslocante" ist wohl im Sinn von "Orientierungslosigkeit" zu verstehen. In etwa wäre die Übersetzung der Gegenstrophe: "Es wäre etwas ganz Neues, eine solche Bleibe finden zu wollen / eine Wohnstatt des Spotts zu werden. Wenn ich Eurer Schönheit genügen sollte, bin ich verwirrt in großer Desorientierung / Für ein solches Heim Euch zu dienen."